

DE CH ELA-Lautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

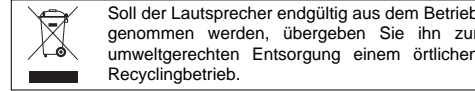
Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über die Auswahl der Anschlussleitungen. Durch sein wetterfestes Gehäuse (IP 44) und eine Membran aus Polypropylen ist er auch für Außeninstallationen verwendbar. Die Modelle EDL-200/WS und EDL-220/WS sind mit zwei Lautsprechern ausgestattet. Dadurch wird der Schall in zwei Richtungen abgestrahlt.

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



3 Montage

Den Lautsprecher über den Montagebügel an der Wand oder Decke befestigen. Zum Ausrichten des Lautsprechers die beiden seitlichen Schrauben lockern, den Lautsprecher in die gewünschte Richtung schwenken und die Schrauben wieder festdrehen.

4 Elektrischer Anschluss

Warnung: Im Betrieb liegt berührunggefährliche Spannung bis 100 V an den Anschlüssen an. Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Anschlussleitungen. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung kann den ELA-Verstärker zerstören!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher anschließen: Die schwarze Ader (Minuspol) und die orange, graue oder weiße Ader, entsprechend der gewünschten Nennbelastung durch den Lautsprecher, mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden (siehe Tabelle).

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minuspol) und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

GB PA Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to installing the speaker and keep them for later use.

1 Applications

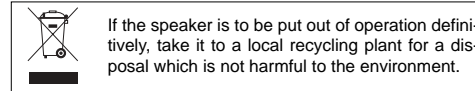
This speaker is specially designed for application in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems. The connected load is matched via selection of the connection cables. Due to its weatherproof cabinet (IP 44) and a polypropylene cone it is also suitable for outdoor installation. Models EDL-200/WS and EDL-220/WS are equipped with two speakers. Thus, the sound is radiated in two directions.

2 Safety Notes

This unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the speaker against extreme high or low temperatures (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.

- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or if it is overloaded.



3 Mounting

Fasten the speaker to the wall or ceiling via its mounting bracket. To adjust the speaker, release the two lateral screws, position the speaker as desired, then retighten the screws.

4 Electrical Connection

Warning: During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connections. Always insulate the connection cables which are not used. The installation must be carried out by skilled personnel only. Observe the correct power matching. An incorrect matching may damage the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!
- 2) Connect the speaker: Connect the black core (negative pole) and the orange, grey, or white core corresponding to the desired power rating by the speaker to the 100 V output of the amplifier (see table).

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (black core = negative pole) and that the amplifier is not overloaded.

FR CH Haut-parleur Public Adress

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

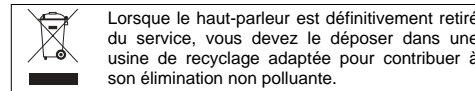
1 Possibilités d'utilisation

Le haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des systèmes 100 V. L'adaptation de puissance s'effectue via la sélection des câbles de branchement. Grâce à son boîtier résistant aux intempéries (IP 44) et à une membrane en polypropylène, il est également utilisable en extérieur. Les modèles EDL-200/WS et EDL-220/WS sont équipés de deux haut-parleurs. Le son rayonne ainsi dans deux directions.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Protégez le haut-parleur d'une grande chaleur ou d'un grand froid (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, n'utilisez jamais de produits chimiques ou de détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



3 Montage

Fixez le haut-parleur via l'étrier de montage sur le mur ou au plafond. Pour orienter le haut-parleur, déverrouillez les deux vis latérales, orientez le haut-parleur dans la position voulue et revissez.

4 Branchement électrique

Avertissement : Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux branchements. Isolez impérativement les cordons de branchement non utilisés. Seul un personnel qualifié peut effectuer les branchements. Veillez à adapter la puissance correctement. Une puissance erronée peut endommager l'amplificateur Public Adress !

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Reliez le haut-parleur : reliez le conducteur noir (pôle moins) et le conducteur orange, gris ou blanc en fonction de la puissance nominale souhaitée par le haut-parleur, à la sortie 100 V de l'amplificateur (voir tableau).

Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (conducteur noir = pôle moins) et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	EDL-100	EDL-110	EDL-200	EDL-220
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	140 – 20 000 Hz	120 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz	120 – 20 000 Hz
Nennbelastbarkeit (an 100 V) / Impedanz bei Anschluss der Adern schwarz – orange schwarz – grau schwarz – weiß	Power rating (at 100 V) / Impedance when connecting the cores black – orange black – grey black – white	Puissance nominale (sous 100 V) / Impédance pour le branchement des conducteurs noir – orange noir – gris noir – blanc	6 W _{RMS} /1,66 kΩ 3 W _{RMS} /3,3 kΩ 1,5 W _{RMS} /6,6 kΩ	10 W _{RMS} /1 kΩ 5 W _{RMS} /2 kΩ 2,5 W _{RMS} /4 kΩ	15 W _{RMS} /666 Ω 7,5 W _{RMS} /1,33 kΩ 3,75 W _{RMS} /2,66 kΩ	20 W _{RMS} /500 Ω 10 W _{RMS} /1 kΩ 5 W _{RMS} /2 kΩ
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	92 dB	94 dB	92 dB	94 dB
Gehäuseschutzklasse	Protection class of cabinet	Classe de protection du boîtier	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Ø 150 x 220 mm	Ø 180 x 270 mm	Ø 150 x 196 mm	Ø 180 x 251 mm
Gewicht	Weight	Poids	1,65 kg	2 kg	2,25 kg	2,75 kg

Änderungen vorbehalten. Subject to technical modification. Tout droit de modification réservé.

I Altoparlante PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e conservatele per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V. L'adattamento alla potenza di connessione avviene scegliendo i conduttori di connessione. Grazie al contenitore resistente alle intemperie (IP 44) e alla membrana in polipropilene può essere impiegato anche per installazioni esterne. I modelli EDL-200/WS e EDL-220/WS sono equipaggiati con due altoparlanti. In questo modo, il suono viene diffuso in due direzioni.

2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Proteggere l'altoparlante da forte freddo e caldo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Nel caso di uso improprio, di installazione sbagliata o sovraccarico non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a cose o persone e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Fissare l'altoparlante alla parete o al soffitto servendosi della staffa di montaggio. Per orientare l'altoparlante, allentare le due viti laterali, girare l'altoparlante nella direzione voluta e stringere nuovamente le viti.

E Altavoz para megafonía

Por favor, lea estas instrucciones atentamente antes de instalar el altavoz y consérvelas para usos posteriores.

1 Usos

Este altavoz está fabricado especialmente para usos en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para usarlo en sistemas de 100 V. La carga conectada se ajusta mediante selección de los cables de conexión. Gracias a su recinto resistente a la intemperie (IP 44) y un cono de polipropileno también está indicado para instalación en exterior. Los modelos EDL-200/WS y EDL-220/WS están equipados con dos altavoces. De este modo, el sonido se radia en dos direcciones.

2 Notas de seguridad

Esta unidad responde a todas las Directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con **CE**.

- Proteja el altavoz de las temperaturas extremadamente altas o bajas (zona de temperatura ambiente admisible 0 – 40 °C).

- Para limpiar use sólo un paño suave seco o levemente húmedo; no use nunca productos químicos o detergentes agresivos.
- No se asumirá ninguna garantía para el altavoz ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o materiales si el altavoz es usado con fines distintos a aquellos para los que fue concebido, si no es correctamente instalado o si es sobrecargado.



Si el altavoz debe ser retirado del funcionamiento definitivamente, llévelo a un centro de reciclaje local para su eliminación no dañina para el medio ambiente.

3 Montaje

Sujete el altavoz a la pared o al techo mediante su soporte de montaje. Para ajustar el altavoz, suelte los dos tornillos laterales, coloque el altavoz como desee y luego vuelva a apretar los tornillos.

PL Głośnik PA

Przed rozpoczęciem montażu urządzenia należy uważnie przeczytać poniższą instrukcję oraz zachować tekst do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, wyposażony jest w transformator 100 V. Wymagana moc głośnika może być w prosty sposób wybrana poprzez przyłączenie linii głośnikowej do odpowiedniej kombinacji przewodów zasilających. Obudowa odporna na działanie czynników atmosferycznych (IP 44) oraz polipropylenowa membrana umożliwiają montaż urządzenia na zewnątrz. Modele EDL-200/WS i EDL-220/WS są wyposażone w dwa głośniki, dzięki czemu dźwięk rozchodzi się w dwóch kierunkach.

2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, zostało oznaczone symbolem **CE**.

- Należy chronić urządzenie przed działaniem bardzo wyso-

kich lub bardzo niskich temperatur (dopuszczalny zakres temperatury otoczenia pracy 0 – 40 °C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać miękkiej tkaniny, suchej lub nieco wilgotnej; nie wolno używać chemicznych środków czyszczących ani detergentów.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika) jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, jeśli zostało nieodpowiednio zainstalowane, lub jeśli było przeciążone.



Jeśli urządzenie ma zostać ostatecznie wycofane z użycia, należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

3 Montaż

Należy przytworzyć głośnik do ściany lub do sufitu za pomocą uchwyty montażowego. Aby ustawić głośnik w żądanym położeniu, należy poluzować dwie śruby boczne, następnie wybrać odpowiednią pozycję głośnika i dokręcić śruby.

4 Connessione elettrica



Avvertimento: Durante il funzionamento, ai contatti è presente una tensione pericolosa fino a 100 V. Isolare assolutamente i conduttori di connessione non usati.

L'installazione deve essere fatta da personale qualificato.

Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. L'adattamento errato può provocare la distruzione dell'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso, spegnerlo prima completamente!
- 2) Collegare l'altoparlante: il conduttore nero (negativo) e il conduttore arancione, grigio o bianco, a seconda della potenza nominale desiderata, con l'uscita 100 V dell'amplificatore (vedi tabella).

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione alla medesima polarità di tutti gli altoparlanti (conduttore nero = negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore.

4 Conexión eléctrica



Advertencia: Durante el funcionamiento, existe un riesgo de contacto con un voltaje de más de 100 V en las conexiones. Aísle siempre los cables de conexión que no se utilizan.

La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal especializado.

Fíjese en el emparejamiento correcto de la potencia. ¡Un emparejamiento incorrecto puede dañar el amplificador de megafonía!

- 1) ¡Si se conecta el sistema de megafonía, apáguelo completamente antes de conectarlo!
- 2) Conecte el altavoz: Conecte el conductor negro (polo negativo) y el naranja, gris, o blanco correspondiendo al índice de potencia deseada por el altavoz a la salida de 100 V del amplificador (vea tabla).

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los amplificadores tienen la misma polaridad (conductor negro = polo negativo) y que el amplificador no es sobrecargado.

4 Podłączenie



Uwaga: W czasie pracy na przyłączy linii występuje niebezpieczne napięcie osiągające do 100 V. Należy zaizolować kable połączeniowe, które nie są używane. Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście.

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Nieodpowiedni dobór mocy głośników może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA.

- 1) Jeśli zestaw PA jest włączony, przed rozpoczęciem podłączania należy go wyłączyć!
- 2) Podłączanie głośnika: Należy połączyć czarną żyłę (biegun ujemny) z żyłą pomarańczową, szarą lub białą, w zależności od żądanej mocy znamionowej głośnika, do wyjścia 100 V wzmacniacza (zob. tabela).

Przy podłączaniu kilku głośników, należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (czarna żyła = biegun ujemny) i czy wzmacniacz nie został przeciążony.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	EDL-100	EDL-110	EDL-200	EDL-220
Gamma di frequenze	Gama de frecuencias	Pasma przenoszenia	140 – 20 000 Hz	120 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz	120 – 20 000 Hz
Potenza nominale (con 100 V) / Impedenza collegando i conduttori nero – arancione nero – grigio nero – bianco	Índice de potencia (a 100 V) / Impedancia cuando conecte los conductores negro – naranja negro – gris negro – blanco	Moc znamionowa (tryb 100 V) / Opór przy podłączaniu rżeni czarny – pomarańczowy czarny – szary czarny – biały	6 W _{RMS} /1,66 kΩ 3 W _{RMS} /3,3 kΩ 1,5 W _{RMS} /6,6 kΩ	10 W _{RMS} /1 kΩ 5 W _{RMS} /2 kΩ 2,5 W _{RMS} /4 kΩ	15 W _{RMS} /666 Ω 7,5 W _{RMS} /1,33 kΩ 3,75 W _{RMS} /2,66 kΩ	20 W _{RMS} /500 Ω 10 W _{RMS} /1 kΩ 5 W _{RMS} /2 kΩ
Pressione sonora media (1 W/1 m)	Presión sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	92 dB	94 dB	92 dB	94 dB
Classe di protezione del contenitore	Clase de protección del recinto	Klasa ochronna obudowy	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44
Dimensioni	Dimensiones	Rozmiary	Ø 150 x 220 mm	Ø 180 x 270 mm	Ø 150 x 196 mm	Ø 180 x 251 mm
Peso	Peso	Waga	1,65 kg	2 kg	2,25 kg	2,75 kg

Con riserva di modifiche tecniche. Sujeto al cambio. Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.